ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 30 DECEMBER 1957 — No. 3021

Resumen Deportivo Di Anja 1957 (I)

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — Manera ta custumbra na fin di cada anja tambe den nos deporte nos ta tira un bistazo riba e acontecimientonan y desarollo cu a tuma luga durante e anja. Generalmente por worde bisa cu 1957 tabata un anja jena cu acontecimientonan deportivo interesante y tambe hopi importante, y exitoso. Aunke no di tur ramo di deporte por worde bisa meskos, pero un markante interesa a crece pa algun, mientras cu pa otro e interes di parti di e fanaticonan a bira algo menos compara cu anjanan anterior. Den ramonan di futbol, baseball, boxeo, tennis y basketball tabata tin e mas grandi acontecimientonan di caracter internacional of a lo menos cu estrellanan di estranheria. Activamente di parti di diferente organisacion a worde traha pa trece e nivel di cada un nan ramo di deporte mas halto. Pa di promer biaha den nos historia deportivo a worde escogi un Reina di Deporte y a toca na e simpatica Aida Jacobs e honor di ta e promer rigente di nos deporte; tambe pa di promer biaha a worde usa e sistema di temporada pa cada ramo di deporte.

Actividadnan di A.S.U.

Tambe pa nos maximo organizacion deportivo esaki tabata un anja cu hopi actividad. Luznan nobo pa Wilhelminastadion a worde inaugura. Construccion di Sportcentrum na Noord a continua y ya awor ta den su etapanan final faltando unicamente iluminacion cu na principio di proximo anja lo ta tur cla. Diferente bond y clubnan a worde ayuda financieramente. Atrobe ASU a hanja gran cooperacion financiero di Gobierno Insular y di Lago. III Olimpiada ASU cu mas numero deportivo cu nunca a worde teni cu exito; durante esaki a worde elegi e Promer Reina di Deporte di nos isla Aida Jacobs. Activamente ASU a traha pa reconocimiento di e derechonan internacional di Aruba y gran parti di loke actualmente ta worde traha ariba dje ta debi na e valioso contactonan cu directiva di ASU a logra obtene. Janny Brokke maximo figura deportivo 1956-1957 ta ricibi Anjer Wissel Beker.

Actividadnan di L.S.P.

Manera custumbra e actividadnan di e directiva di L.S.P. tabata masha hopi. Den practicamente tur ramo di deporte cu ta worde practica na nos isla a worde organiza torneonan, cu indudablemente a yuda na hisa e nivel di e respectivo ramonan. Atrobe e Olimpiada na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina a worde organiza cu exito. E interes di parti di e fanaticonan pa e eventonan deportivo na L.S.P. tabata hopi grandi, loke a percura pa un entrenamiento sano y educativo pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Encuentronan cu Corsow den varios ramo di deporte tabata ariba programa atrobe.



Futbol

Nos deporte rey atrobe a marcha na cabez den popularidad apesar cu e clase di futbol, a lo menos den hoofdklasse, no tabata mihor cu ningun anja anterior. Varios equipo estranhero a actua na Aruba, pero e noticia internacional mas sensacional pa nos futbol tabata e merecido victoria di nos muchanan ariba Haiti e invicto campeon di e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe teni na Corsow. Prueba cu nos isla a merece cu chens di participa den e Campeonato aki. Campeon di Aruba a bolbe resulta Los Tricolores de Solito, RCA den hoofdklasse y den A-klase e oncena di Santa Cruz Estrella. Algun decision sumamente stranjo di parti di AVB a provoca critica severo. Entrenador Simon Herrerrias a worde tuma y luego duna su retiro. Entrenamiento di nos oncena nacional a keda den man di e localnan Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Seleccion forma pa hungadornan di A-klasse a resulta un otro sensacion frente equipo profesional di Colombia Union Magdalena. Varios equipo di Corsow a actua na Aruba. Na Lago Sport Park a bolbe worde teni e campeonato departamental di Lago. Pa e competitie di hoofdklasse no ta

Sigui lèza riba pag. 4

BO TA KERE?

— Ma tende cu bo abuelo ta e ciudadano mas bieuw di e lugar aki, ta berde?

— No, mi abuela ta mas bieuw, pero e t'asina koket cu ningun hende no mester sa cu e tin 98 anja.

Pirata di caminda causa di susto, ansha y danjo riba Rondweg

ORANJESTAD: — Un pirata di caminda di primera clase, un tal E.B. kende abata mancha e Dodge A-5319, Diasabra atardi banda di seis or a pone na peliger bida di tres mucha, y si no tabata pasobra nan a scapa di morto pa un milager, anto e persona ei lo tabatin pa restu di su bida morto di tres mucha riba su consenshi.

Banda di seis or e tabata corre manera un loco riba Rondweg pa Dakota. Cu un velocidad di mas o menos 80 kilometer pa ora ela dal contra di un Studebaker, A-4754, maneha pa M.C.H., cu tabata su dilanti y a trata di brake. Su auto a dal e Studebaker asina duro cu esa bai dal contra di e auto A-424 di Van W. cu tabata parkeer; pero esei no tabata basta ainda, pasobra e Dodge a bolbe dal contra di e Studebaker y e ora ei e consecuencia tabata cu e persona cu tabata na stuur di e ultimo auto mester a weita con su auto, sin e por a haci nada pa stop e, a corre pasa door di e hekchi di e parcelanan Rondweg 24 y 26, y bai riba tres mucha cu tabata hunga riba porch di e cas di familia Leonardo Koolman di Rondweg 26. E Studebaker a bai para contra di muraya di e cas pero a dal Leoncito di 8 anja na su enkel robes y su ruman Mario na su cabes. E baby di un anja y mei cu tambe tabata hunga riba e porch gracias a Dios a sali sin ningun sla for di bao dje auto.

Ta di mas bisa cu e invasion aki a causa e familia Koolman un susto grandi. Mester bisa aserka tambe cu casualmente Diabierne e familia aki na Corsow a enterra un jiu chikito cu tabata bayendo Hulanda bai busca cura, pero cu desgraciadamente a fallece na Corsow....

E danjo material tabata grandi. E Dodge su gasto ta fl. 600.—, e Studebaker fl 500.—, A-424 tambe fl. 500.— y e hekchi ta calcula na tres cien florin.



Riba e foto hende por mira e Studebaker para mitar riba e porch di cas di familia Koolman.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover a bai directamente na su oficina i nan entrada e la topa Bizco i e ta puntre ki tal bo a likida Cisco? No e ta bisa. Renni tur e hendenan i denter di un ora nos ta bai na e mina. Pero Clover tin otro intencion. e ta bai na e caha pa e sol. y e ta bisa mi no ta weta pakiko parti e placa. E ta habri e caha saca tur e placa ora e ta. ela e ta bisa ora nan hanja mi falta ja ta laat caba, pero segun e ta cohe e sacu di placa e ta sinti cu tin un hende ta vigila i e ta bisa: Tin un hende ta vigila mi.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Immediatamente nan a cuminza investiga e caso, pero naturalmente sin ningun sorto di resultado. No tabatin ningun indicacion, ningun rasgo cu cual nan por a logra cohe e criminal. Tampoco e no a larga nada atras cu cual lo nan por a descubri e secreto dje misterio.

Algun ora largo e poliznan a queda ta busca i ristra den tur hukinan dje cas, di foi den bodega te riba zolder i riba dak. Pero enbano. Mientras e noticia aqui a plama na tir'e cuater skinanan di mundo.

Bijoutiers, antiquerio- i banqueronan tur a ser avisa i nan a ricibi un lista di tur e obhetonan horta.

Tabata penoso pa mira Ella Winderson. Nan dos tabata masha custumbra cu otro di anjanan. E tabata e viuda su unica amiga na mundo i e tabata jora di antemano caba si algo pasa e amiga di dje, quende asina tanto e tabata stima.

Foi e momento ai e muhe aqui tampoco no tabata sintie salvo mas den su cas, pasobra e tabata pensa cu den su cas tambe por bini criminalnan bin trata na horta masque e no tin nada.

E asalto riba Sra Emily a pone e amiga tur sobresalta i e muhe aqui no tabata conoce sosiego mas. Hamas lo e, por lubida e fatal destino di su amiga i awor el a hinka den su cabez cu quizas e tambe lo por hanja un tal bishita nocturna cualquier ocasion.

E tabata sa e, e no tabata ricu naturalmente, de ia manera cu ladronnan lo no hanja mucho cos di horta cerca dje. Sinembargo esai nan no ta sa di antemano i tur ladron ta asesino alavez i nan no ta hala 'tras pa ningun crimen.

Ta di comprende cu pa su edad sorto di pensamentonan ansioso asina tabata intranquilize continuamente den su oranan di sosiego. Ta p'esai e tabata victima di un excitacion indescriptible. Mas cu binti bez pa dia e tabata bai na cas di viuda Sparker pa informa e poliznan cu ainda nan no a tende nada dje criminal.

E muhe e decidi di no drumi e anochi ai na su cas si nan no hanja e asesino. Pasobra e tabata tene cu e por bini aya tambe.

Pa su mala suerte cada bez cu e puntra e poliznan e no por a hanja un contesta satisfactorio. Portin un di e biahanan ai cu el a bai informa trobe, ta di comprende cu el a fada e inspector cu a responde:

„Tende aqui, senjora. Bo mester tuma na consideracion cu nos no ta hacido di bruha pa nos por sa directamente ta na unda e criminal ta. Nos ta buscando e criminal segun nos calculo, podiser nos ta buske na West i e ta na Oost. Bo ta pone nos nervioso cu tanto pregunta continuamente. Mi quier a suplica di larga ami i mi poliznan un poco cu pacenshi pa nos por haci nos trabao cu calmo.

„Tan pronto cu nos tende algo di dje nos mes lo larga bo sa. Pues nos ta suplica bo di no molestia nos continuamente cu bo bishitanan".

„Mi ta comprende cu mi ta birando lastig", pero ta quico otro mi poliz mester haci cu di busca e criminal. I mi no a puntra boso nada otro sino loque ta boso deber di haci. I si boso cu ta recherchearman no por hanja e asesino, esai quier meen anto cu boso no ta sirbi pa boso trabao", e muhe a responde skerpi.

„Senjora", e inspector a grita furioso. "mi di bo palabranan. Mi ta hala bo atencion cu ley ta castiga severamente quende cu ofende un empleado di husticia den cumplimiento di su deber. Bo mester queda contento cu nos ta larga abo cu sosiego".

„Ami?" e muhe a grita. „Ta quico bo quier meen cu esai? Expresa bo un poco mas cla. Mi n' ta comprende bo".

„Si acaso bo n' ta comprende, anto larga mi bisa bo. Te awor ta bo sol ta e unico persona cu ta na altura dje herencia grandi di viuda Sparker.

„Ta bo sol a mira e bijoux cu bo mes wowonan i ta bo sol tabata aqui presente ora cu bo amiga a cerra su herencianan den e kashi.

„Ningun otro hende den enter New York no tabata na altura di nada di esaquinan cu solamente abo".

(E ta sigui)

Hammarskjoeld a pasa dianan di Pascu trahando

BEIRUT — Dag Hammarskjoeld, quende a pasa e dianan di Pascu den e zona di demarcacion na Gaza cu e ehercito di e forza arma di Nacionnan Uni, tabata na Beirut den Libanan ajera, na caminda pa New York di Cairo.

E portavos di Hammarskjoeld, George Ivan Smith, a bisa, cu Hammarskjoeld tabatin „discusion masha interesante" cu e lidernan di gobierno Egipcio. Smith a bisa, cu Hammarskjoeld tabata contento pa motibo dje bon atmosfera den ehercito na Gaza y cu el a ripara claramente bon cooperacion cu e autoridadnan local.

Segun un portavos na Cairo Hammarskjoeld lo pasa Paris, caminda el lo tin discusion cu Christian Pineau, e ministerio di asuntonan exterior Frances.

A MURI DR OTTO NUSCHKE, VICE PROME MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — Dr. Otto Nuschke, un dje vice-prome ministronan di Alemania oriental, a muri ajera, asina a worde informa na Berlin occidental. Un mensahero di e autoridadnan di iglesia di Berlin oriental hiba e informacion Berlin occidental.

ASISTENCIA DI GOBIERNO DI ISRAEL NA CEYLON

TEL AVIV — Gobierno di Israel a ofrece ajera di duna asistencia na e territorio cu a sufri danjo, como resultado di inundacionnan terrible. 200.000 persona ta sin dak.

Embahada Israelita na Rangoon a hanja orden pa busca contacto cu Ceylon, pa hanja sabi qui sorto di asistencia por duna e territorio.

FUAD BASSIL A HANJA 15 ANJA DI PRISON

AMMAN, Jordania — Tribunal militar a condena e lider comunista, Fuad Bassil, pa 15 anja di castigo di prison, asina a worde informa for di Amman. El a worde acusa di actividad subversivo.

REPORTE DI DULLES NA REPRESENTANTENAN DI PAIS

WASHINGTON — Ministro Dulles a haci raporte na representantenan di e paisnan di ZOAVO tocante e conferencia di Pacto Atlantico, cu a tuma lugar seman pasa na Paris.

TEMBLOR NA GUATEMALA

GUATEMALA — Antajera tabatin temblor na Guatemala den e provincianan cu tin frontera cu Mexico. Te ainda no tin noticia tocante victima. Danjo material ta extensivo.

EXPLOSION BORDO DJE YATE BRAZILIANO

RIO DE JANEIRO — E explosion a bordo di e yate Braziliano „Cisne Blancu" a costa bida di 30 miembro di tripulante. E explosion a tuma lugar Dia Mars, ora cu e yate tabata na haltura di haf di Salvador den e estado Braziliano bahia. E tabata transporta un carga di gasoline pa avion. A bordo tabata varios estudiante, cu tabata bai cas pa pasa Pascu. Te ainda nan a descubri 14 cadaver.

FIRMAMENTO DI UN ACUERDO MERICANO-YUGOSLAVIA

LONDEN — E agencia di prensa di Yugoslavia, „Tanjug", a anuncia ajera mainta cu un acuerdo Mericano-Yugoslavo a worde firma. Segun e acuerdo Merca lo entrega Yugoslavia catuna y maishi cu Merca tin na surplus. E acuerdo nobo aqui ta un parti di e contracto mescos cu e dos paisnan aqui a firma na 1956.

Segun e agencia di prensa di Yugoslavia balor total dje entrega di surplus aqui ta mas o menos 108,5 million dollar.

CUATRO MUCHA ABANDONA DOOR DI NAN MAYORNAN

PAVIA:— Den un casita ne pueblo di Caselle, provincia di Pavia, nan a descubri cuater mucha, coe a ser abandona desde un siman door di nan mayornan. Ana Maria, Cesarino, Bruno y Fiorella, respectivamente 12, 6, 4 anja y 14 luna bieu. Nan tabata tembla di friu y hamber ora coe un bicinja a drenta den e casita y a hanja nan. Ana Maria a pruba percura pa su rumannan chikitu, pero e mes tambe, venci door di friu y hamber, tabata den un estado lamentable. Su tata, Mario Frighi, di 38 anja di edad, a bandona e pueblo desde un siman y su mama, Anunziata Tosi, di 34 anja a bandona su domicilio desde un luna.

E cuater muchanan a worde tuma mes ora na un clinica den un estado avanza di debilidad, especialmente Fiorella.

OTRO GRAN HERENCIA

ROMA:— Herencianan fabulosa no ta jega na Italia solamente door di omonan rico Americano sino tambe door di rumannan hopi tempu caba lubida y coe a recohe un fortuna grandi na e continente pretu. Esaki ta loke a caba di socede na Camajore, Toscana, na e seis rumannan: Francesco, Rosalia, Giuseppe, Anna Pia, Clementina y Silvestre delle Lucche. Ya nan a jega na un edad avanza caba y nan a hereda un fortuna di mas of menos 49 millon liras, coe un ruman coe nan a kere morto, a laga pa nan.

E ruman aki, Pasquale, a sali foi di Italia na 1912, coe direccion pa Africa. Ela sali en busca di aventura, sin destinacion final, y nunca nan a ricibi noticia di dje. Pero ya ta algun tempu coe un carta a jega na Camajore, anunciando coe Pasquale a caba di muri na Congo Belga na edad di 77 anja. E tabata soltero y donjo di un fortuna considerable. Nan a tuma medionan necesario y e interesadonan a keda satisfecho di a hanja un fortuna inespera.

BILL TABATA „UN POCO CURIOSO"

BLACKPOOL, Inglaterra: — Awe senjora William West a cerra su bebidanan di Pascu den un cashi; y a trece su jiu homber di seis anja bieuw su cas foi hospital. Dokternan a bisa coe Bill Jr. a sufri di nada menos coe „un caso acuut di alcoholismo", causa door di un testmentu di sherry y binja coe ela hanja riba mesa den sala.

Senjora West a bisa coe ela saka e bottlenan en preparacion pa e bishitanan coe lo bini Pascu y a laga Bill Jr. den e kamber, na unda e tabata weitando television. Ora coe ela bolbe back 15 minuut despues, ela bisa coe ela hanjele ta canta, grita, y baila.

„Mi tabata spanta", senjora West a bisa. „E tabata trompeka y insisti coe tin dos oloshi y dos set di television y despues a perde conocementu".

Ne momentu ey Bill Sr. a jega cas, a tira un bista liher y a „rush" su jiu pa hospital. Ayanan dokter a laba e mucha su stoma. Dos hora y mei despues e mucha a bolbe na su tino coe un terrible wajaba; pero dokternan a bisa coe e no a hanja ningun danjo serio. Nan a bisa coe e mucha tabata solamente un poco curioso.

Cumpleanjos feliz

Miles di felicitacion ta bai pa srta. Sylvia Winklaar kende awe ta celebra su cumpleanjos, pa parti di su mama, tata, dos rumannan Emma y Jeanette, Hildo, di sobrinanan Astrid y Sonia, tur amiganan y conocirnan, familia Blom y Orman, especialmente di Benny.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Maria Jacobs kende ta recorda su fecha natal pa parti di su tata, mama, rumannan Anna, Dora, Paula, Marco, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

— x —

E caballero Edgard Maduro ta cumpli 23 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Simiona, tata Estanislou, ruman Oscar, Maria, Aura, Benny, Ruben, Margo, Agustin, Oswald, Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leo y Mayra.

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica srta. Jozefa Thiel y e ta ricibi felicitacion di su mama Alec, rumannan Chico y Didi, Carmen, Chichi, Susanita, Rufina, Teofi, Rogelio, Fabian, Chonco, wela, swa, cunjanan, sobrinanan, especialmente di su amiganan Chichi Erasmus, Irena Paesch y demas familia.

— x —

Awe a cumpli anja Rosindo Leon, Eric Arends, Toy Zievinger, Isiglea Alberta, Pedro Inocencio Henriquez, Inocencia Pascuala Tromp de Semeleer, sra. Imelda Lacle, Antonia Henriquez, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.



E kalacunanan aki ta di un cunuco na Hulanda caminda nan ta cria nan na cantidad pa bende cu dianan di Pascu manera a pasa e anja aki atrobe. Riba e foto nos por mira e hendenan bisti tipicamente manera ta costumbre na e lugar ei.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den kiko e muchanan chiki di awendia ta combersa, manera Cuqui cu su amiga nan dos ta sinta masha comodo i esun ta bisa e otro muhernan mester tene hopi cuidao ora nan ta scohe un casa, i e otro amiga ta conteste, si e mester ta sigur cu e ta bon i inteligente, i cu e ta un bon trahado i tambe honrado, i e homber nan no tin mester di preocupanan pa nada.

Daisy ta sinta orea e span ta scucha manera e tambe ta comprende. Tur escinan Goito i su amigo tabata para ta scucha, i ora nan a tende kiko e amiga di Cuqui a bisa, cu e hombernan no tin mester di preocupanan pa nada nan dos ta puntra pakiko nos no tin nodi di tin cuidao ora nos mester scoge un casa.

I tanto Cuqui cu su amiga a responde parew, pasobra tur e muhernan ta perfecta.

Goito a dat su amigo tene i nan a keda para manera hende cu a tende mal noticia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | MAANDAG 30 DECEMBER 1957 | No. 3021

Resumen Deportivo Di Anja 1957 (I)

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — Manera ta custumbra na fin di cada anja tambe den nos deporte nos ta tira un bistazo riba e acontecimientonan y desarollo cu a tuma luga durante e anja. Generàlmente por worde bisa cu 1957 tabata un anja jena cu acontecimientonan deportivo interesante y tambe hopi importante, y exitoso. Aunke no di tur ramo di deporte por worde bisa meskos, pero un markante interesa a crece pa algun, mientras cu pa otro e interes di parti di e fanaticonan a bira algo menos compara cu anjanan anterior. Den ramonan di futbol, baseball, boxeo, tennis y basketball tabata tin e mas grandi acontecimientonan di caracter internacional of a lo menos cu estrellanan di estranheria. Activamente di parti di diferente organisacion a worde traha pa trece e nivel di cada un nan ramo di deporte mas halto. Pa di promer biaha den nos historia deportivo a worde escogi un Reina di Deporte y a toca na e simpatica Aida Jacobs e honor di ta e promer rigente di nos deporte; tambe pa di promer biaha a worde usa e sistema di temporada pa cada ramo di deporte.

Actividadnan di A.S.U.

Tambe pa nos maximo organizacion deportivo esaki tabata un anja cu hopi actividad. Luznan nobo pa Wilhelminastadion a worde inaugura. Construccion di Sportcentrum na Noord a continua y ya awor ta den su etapanan final faltando unicamente iluminacion cu na principio di proximo anja lo ta tur cla. Diferente bond y clubnan a worde ayuda financieramente. Atrobe ASU a hanja gran cooperacion financiero di Gobierno Insular y di Lago. III Olimpiada ASU cu mas numero deportivo cu nunca a worde teni cu exito; durante esaki a worde elegi e Promer Reina di Deporte di nos isla Aida Jacobs. Activamente ASU a traha pa reconocimiento di e derechonan internacional di Aruba y gran parti di loke actualmente ta worde traha ariba dje ta debi na e valioso contactonan cu directiva di ASU a logra obtene. Janny Brokke maximo figura deportivo 1956-1957 ta ricibi Anjer Wissel Beker.

Actividadnan di L.S.P.

Manera custumbra e actividadnan di e directiva di L.S.P. tabata masha hopi. Den practicamente tur ramo di deporte cu ta worde practica na nos isla a worde organiza torneonan, cu indudablemente a yuda na hisa e nivel di e respectivo ramonan. Atrobe e Olimpiada na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina a worde organiza cu exito. E interes di parti di e fanaticonan pa e eventonan deportivo na L.S.P. tabata hopi grandi, loke a percura pa un entrenamiento sano y educativo pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Encuentronan cu Corsow den varios ramo di deporte tabata ariba programa atrobe.

Futbol

Nos deporte rey atrobe a marcha na cabez den popularidad apesar cu e clase di futbol, a lo menos den hoofdklasse, no tabata mihor cu ningun anja anterior. Varios equipo estranhero a actua na Aruba, pero e noticia internacional mas sensacional pa nos futbol tabata e merecido victoria di nos muchanan ariba Haiti e invicto campeon di e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe teni na Corsow. Prueba cu nos isla a merece chens di participa den e Campeonato aki. Campeon di Aruba a bolbe resulta Los Tricolores de Solito, RCA den hootdklasse y den A-klase e oncena di Santa Cruz. Estrella. Algun decision sumamente stranjo di parti di AVB a provoca critica severo. Entrenador Simon Herrerrias a worde tuma y luego duna su retiro. Entrenamiento di nos oncena nacional a keda den man di e localnan Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Seleccion forma pa hungadornan di A-klasse a resulta un otro sensacion frente equipo profesional di Colombia Union Magdalena. Varios equipo di Corsow a actua na Aruba. Na Lago Sport Park a bolbe worde teni campeonato departamental di L. ; Pa e competitie di hoofdklasse no ta

Sigui léza riba pag. 4

Pirata di caminda causa di susto, ansha y danjo riba Rondweg

ORANJESTAD: — Un pirata di caminda di primera clase, un tal E.B. keude abata mancha e Dodge A-5319. Diasabra atardi banda di seis or a pone na peliger bida di tres mucha, y si no tabata pasobra nan a scapa di morto pa un milager, anto e persona ei lo tabatin pa resto di su bida morto di tres mucha riba su consenshi.

Banda di seis or e tabata corre manera un loco riba Rondweg pa Dakota. Cu un velocidad di mas o menos 80 kilometer pa ora ela dal contra di un Studebaker. A-4754, mancha pa M.C.H.. cu tabata su dilanti y a trata di brake. Su auto a dal e Studebaker asina duro cu esa bai dal contra di e auto A-424 di Van W. cu tabata parkeer; pero esei no tabata basta ainda, pasobra e Dodge a bolbe dal contra di e Studebaker y e ora ei e consecuencia tabata cu e persona cu tabata na stuur di e ultimo auto mester a weita con su auto, sin e por a haci nada pa stop e, a corre pasa door di e hekchi di e parcelanan Rondweg 24 y 26, y bai riba tres mucha cu tabata hunga riba porch di e cas di familia Leonardo Koolman di Rondweg 26. E Studebaker a bai para contra di muraya di e cas pero a dal Leoncito di 8 anja na su enkel robes y su ruman Mario na su cabes. E baby di un anja y mei cu tambe tabata hunga riba e porch gracias a Dios a sali sin ningun sla for di bao dje auto.

Ta di mas bisa cu e invasion aki a causa e familia Koolman un susto grandi. Mester bisa aserka tambe cu casualmente Diabierne e familia aki na Corsow a enterra un jiu chikito cu tabata bayendo Hulanda bai busca cura, pero cu desgraciadamente a fallece na Corsow....

E danjo material tabata grandi. E Dodge su gasto ta fl. 600.—, e Studebaker fl 500.—. A-424 tambe fl. 500.— y e hekchi ta calcula na tres cien florin.



Riba e foto hende por mira e Studebaker para mitar riba e porch di cas di familia Koolman.

Hatta verwijt Indonesische kabinet te schreeuwen over Irian i.p.v. te handelen

DJAKARTA: — Het indonesische kabinet is zaterdag in zitting bijeen geweest ter bespreking van de jongste ontwikkelingen en de in de toekomst te nemen maatregelen in verband met de campagne voor de bevrijding van westelijke Nieuw Guinea.

Na de vergadering deelde de minister van voorlichting, Sudibjo mede, dat tijdens de besprekingen het zwaartepunt was gelegd op het consolideren van de inspanningen en maatregelen ten aanzien van de nationale aanspraken van Indonesië op Nieuw Guinea. De minister zeide, dat het kabinet vanaf het begin van de West-Irian-campagne tegen de Nederlanders en hun belangen, alle consequenties ,welke daaruit zouden kunnen voortvloeien, heeft besproken.

Hij ontkende, dat de regering alleen maar zou snoeven over de jongste tegen de Nederlanders genomen stappen.

Minister Sudibjo legde deze verklaring af na de verschijning in een aantal dagbladen in Djakarta van een artikel van de hand van oud-vice-president Hatta, waarin deze krachtige critiek leverde op de huidige politiek der regering in de strijd om West-Irian.

Hatta merkte daarin op, dat de West-Irian-actie niet kon worden toevertrouwd aan mensen „die alleen maar kunnen schreeuwen, doch die niet rationeel kunnen denken".

Het hoeft niet nodig te zijn, dat het Indonesische volk moet lijden als gevolg van deze strijd.

Het Nederlandse volk behoort de bittere vruchten te plukken van de halfsstarrige koloniale politiek der Nederlandse regering.

Men kan geen strijd beginnen met een lege maag, en het is ongerijmd om de Indonesische jeugd te gelasten Wst-Irian te veroveren, waar Indonesië onvoldoende lucht- en zeestrijdkrachten tot zijn beschikking heeft.

De politiek van liquidatie van de Nederlandse economische macht in Indonesië moet niet worden gestaakt. Zij moet echter niet door de arbeiders, maar door de regering uitgevoerd, en op een manier, die in internationaal opzicht kan worden verantwoord en zonder ons zelf schade toe te brengen.

Het huidige lijden van het Indonesische volk is het gevolg van de krankzinnige maatregelen, die zonder plan werden genomen.

MET KERSTMIS ONGELUKSRECORD OP JAMAICA

KINGSTON, 29 dec. — Jamaica heeft zijn hoogste dodencijfer met Kerstmis sedert 1935. 25 mensen kwamen om en 110 werden gewond tussen dinsdag voor Kerstmis en vrijdagavond. 14 mensen kwamen om en 70 werden gewond op Kerstdag toen een olietank explodeerde na een ongeluk op de weg. 11 personen werden gedood en 40 gewond bij andere ongelukken op de weg en schietpartijen.

Fransman voorzitter der Eur. Org. voor kernonderzoek

GENEVE, 28 dec. — De Raad van de Europese Organisatie voor Kernonderzoek heeft tot voorzitter voor 1958 de Fransman Francois Rose gekozen. De Belg Willens en de Duitser Heisenberg worden ondervoorzitters. Amaldi (Italië) wordt voorzitter van het Comité voor Wetenschappelijke Richtlijnen, terwijl de Nederlander Bannier het voorzitterschap van het Comité voor Financiën zal bekleden.

De Raad heeft de gezamenlijke bijdragen van de lidstaten voor 1958 op 56 miljoen Zwitserse francs vastgesteld.

TRAGISCH ONGELUK OP MEER VAN MARACAIBO

CARACAS, 29 dec. — Een tragisch ongeluk op het meer van Maracaibo heeft aan 18 personen het leven gekost. 21 Venezolaanse en Italiaanse arbeiders en technici van een oliemaatschappij werkten op een platte schuit op pijlers te installeren rond een olieleiding, toen een metalen balk plotseling inzakte en op de schuit terechtkwam, waardoor de 21 opvarenden in het water werden meegesleept.

3 arbeiders konden onmiddellijk gered worden. 2 lijken zijn opgehaald terwijl 16 vermist zijn. De drie geredden zijn ernstig gewond in het ziekenhuis opgenomen.

Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

Hammarskjoeld confereerde met Pineau

PARIJS, 28 dec. — De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de Zweed Dag Hammarskjoeld heeft vandaag te Parijs informele besprekingen gehad met Chritian Pineau, de Franse minister van buitenlandse zaken. Hammarskjoeld was als privégast ontvangen op het landhuis van Pineau even buiten Parijs.

De secretaris-generaal van de V.N. heeft de kerstdagen doorgebracht bij de V.N.-troepen in de demarcatiestrook van Gaza en heeft donderdag besprekingen gevoerd met president Nasser van Egypte in Cairo. Hij is op weg naar New York.

HET WINTERT IN NEDERLAND



Koning Winter had, toen deze foto genomen werd zijn komst al op ijzige wijze aangekondigd. In Amsterdam-West knipte de fotograaf een tweetal gemeentewerklieden, die voor een paar jongens probeerden of het ijs al sterk genoeg was om een baantje te trekken (foto boven). De onderste foto spreekt voorzichzelf het vertrouwde beeld, als men 's ochtends in de - kille - huiskamer komt.

De tijdl. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba en Mevrouw de Boer zullen op woensdag 1 januari 1958 van 11.00 tot 12.30 uur des voormiddags gaarne ontvangen in Hotel Strand.

Aruba, 30 december 1957.

Ouderavond en Kerstmiddagen op het St. Tarcisiuscollege

ORANJESTAD: — Vrijdagavond hield het St. Tarcisiuscollege zijn jaarlijkse Ouderavond. De overdekte speelplaats was op eenvoudige wijze in Kerststemming gebracht. Door de vele gekleurde lampjes zag het er stemmig uit. Het Hoofd van de school, Fr. Anselmus, sprak een welkomstwoord, waarin hij o.m. allen een zalig 1958 wenste. Hierna verschenen als herders verklede leerlingen om met een gedichtje en een kerstvertelling de avond te beginnen.

Ernesto Rozenstand, een lid van het actieve Centro Apostilico Arubiano, hield een gloedvolle speech in het Papiaments, waarin hij de ouders uitlegde, hoe voornaam de opvoeding is van het kleine kind, voordat het naar school toe gaat. „Meent U vooral niet, dat kleine kinderen geen opvoeding nodig hebben. De opvoeding begint vanaf het eerste jaar." Een hartelijk, welverdiend applaus werd de spreker gegeven.

Vervolgens liet Frère Leo aan de ouders zien, hoe er in de eerste klas lees- en taalles gegeven wordt met het flanelbord. Al waren de kleine hummels niet erg op hun gemak, en al speelde de slaap sommigen van hen parten, de les verliep vlot. In de zaal werd van tijd tot tijd hartelijk gelachen, als een van de jongens een echte, rake fout maakte.

Alle lof voor Frère Leo, die zo enthousiast werkt in zijn eerste klas.

Tot slot volgde nog een vertelling van de heer S. van Wegberg. Na dit samenzijn maakte nog verschillende ouders van de gelegenheid gebruik om eens te gaan kijken en praten in de klassen.

Alles tezamen een welgeslaagde Ouderavond. Weer is het jammer, dat nog zoveel ouders deze prachtige kans voorbij laten gaan, en op deze leerzame en mooie avonden niet komen.

Zaterdag en Zondag werd er een feestmiddag gehouden voor de kinderen. De kinderen, groot en klein, weten de weg wel te vinden naar het Tarcisiuscollege. En Frère Anselmus weet er wel raad mee, hoe hij alles vlot moet laten verlopen.

Enkele Kerststukjes kwamen ten tonele. Een spannende loterij, met acht mooie prijzen, rond de Kerstboom. Toen was het donker genoeg voor enkele Kerstfilms. Tot slot de uitdeling van de tractatie. Om ruim zeven uur gingen alle kinderen weer voldaan naar huis. Meer dan 600 kinderen hebben zo weer genoten van dit jaarlijkse Kerstfeest.

Een woord van dank aan de frères Anselmus en Leo, en hun helpers. Het Tarcisiuscollege mag er zijn. Vraagt U het maar aan de kinderen.

Op 8 januari a.s. treedt balletgroep Janine Charrat op in De Veer

ORANJESTAD: — Van de zijde van de Kunstkring vernemen wij, dat de beroemde Franse ballerina Janine Charrat met haar groep van 14 balletartisten op woensdag 8 januari in het De Veer Theater zal optreden. Wij schreven reeds in het kort over deze belangrijke manifestatie, waarmee de Arubaanse Kunstkring het nieuwe jaar opent. Het betreft hier niet alleen een van de meest belangrijke Franse balletgroepen, met stuk voor stuk artisten van internationale klasse, doch tevens brengt ons deze groep de choreographe Janine Charrat.

Janine Charrat is namelijk niet alleen een van de meest gevierde prima ballerina's van Parijs, zij creëerde talloze moderne balletwerken voor de meest uiteenlopende groepen, o.a. in Amsterdam, Stockholm, Budapest, Berlijn, Venetie en Parijs zelf natuurlijk. Voor Roland Petit, eens haar partner, ontwierp zij de balletten: „Jeux de Cartes", „Adam Miroir" en „La Nuit".

Toen Janine Charrat in 1952 haar eigen groep „Les Ballets Janine Charrat de France" vormde, had zij reeds de choreografie van 15 belangrijke balletwerken en evenzoveel kleinere op haar naam staan.

De carriere van Janine Charrat begon bij de film toen ze in 1938 op 12-jarige leeftijd een rol speelde in „Ballerina" met Mia Slavenska. Het ballet trok haar echter meer, en haar talent werd verder ontwikkeld door o.a. Alexandre Volinine, de partner van Pavlova. Haar eigenlijke balletcarrière begon met Roland Petit bij de Parijse Opera. Toen deze zijn eigen groep samenstelde, die nog steeds zeer beroemd is, was Janine Charrat een van zijn prima ballerina's. De vorming van haar eigen groep heeft Janine Charrat pas de volle gelegenheid gegeven haar bijzondere gaven op het gebied van uitbeelding en aesthetica te ontplooien. Zowel critici als publiek waren dan ook vanaf haar debuut enthousiast over haar technisch feilloze danskunst, en haar boeiende en originele choreografie.

Van de zes balletwerken die op Aruba zullen worden uitgevoerd, zijn er drie door Janine Charrat zelf gecreëerd. Janine Charrat en Hélène Trailine zijn elk in drie dansen prima ballerina. Hélène Trailine werd in Frankrijk geboren uit Russische ouders, en bleek al heel jong buitengewoon talentvol. Zij danste o.a. met de balletgroepen van Cannes en Monte Carlo, en was prima ballerina bij het „Ballet des Champs Elysées."

Op de uit te voeren werken komen we nog terug.

Menigeen zal zich afvragen hoe het mogelijk is dat de Kunstkring een dergelijke groep naar Aruba kan laten komen. Dat er hoge honoraria betaald moeten worden staat vast, en de reiskosten hoewel verdeeld over vele plaatsen zijn aanmerkelijk. Het is dan ook alleen mogelijk dank zij hulp door de Franse regering, die dit als een goodwill reis naar Noord- en Zuid Amerika organiseert, en gedeeltelijk in de kosten bijdraagt.

Hoewel de kosten nog hoog zijn, ondanks deze hulp, heeft de Arubaanse Kunstkring het aangedurfd dit ballet te presenteren, wetend dat Aruba vele balletliefhebbers telt die een kans om deze Parijse groep te zien niet voorbij zullen laten gaan.

Op verzoek van Janine Charrat zal de Kunstkring een nieuw achtergrondgordijn laten maken, in grijze tint, omdat deze kleur de costuums en belichting het best tot zijn recht doen komen.

Wij zijn ervan overtuigd dat dit optreden een evenement van de eerste orde wordt, niet te vergelijken met iets dat we tot nu toe op dit gebied hier gezien hebben.

VISSERS VAN ANTIGUA KRIJGEN RUIME GOUVERNEMENTSSTEUN

Antigua.: — Het Departement van Visserij van Antiua heeft onlangs een onderzoekingsschip te water gelaten welke verdere bijstand zal verlenen aan vissers op het eiland. Dit schip zal voorzien zijn van apparaten voor de localisatie van visbanken en het verrichten van dieptepeilingen en zal ook gegevens verzamelen over de visbewegingen in de omliggende wateren. De plechtigheid werd o.a. bijgewoond door de Gouverneur, de Administrateur en de Minister van Handel en Productie. Deze bijstand van overheidswege aan de vissers heeft reeds gunstige resultaten opgeleverd gezien de grote vangsten. De volgende stap zal zijn het instellen van geschikte markt- en distributiefaciliteiten voor de binnenkomende vis teneinde de vissers te helpen met het verkopen van hun overschot.

BUITENLANDERS IN EGYPTE UIT OPENBARE FUNCTIES GESTOTEN

Egypte.: — In en te Cairo gepubliceerd presidentieel besluit is bepaald, dat buitenlanders in het vervolg geen openbare functies meer in Egypte mogen bekleden.

INGEZONDEN ;

Het gaat nog goed met de AA.

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Zeer geachte Redactie,

Bij deze doe ik U het vriendelijke verzoek toekomen om het hieronder volgende artikel in Uw courant te willen plaatsen.

Eerst gisteren kwam mij Uw hoofdartikel van 12 December j.l. betreffende de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba onder ogen.

Of Uw critiek op het beleid van de Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid geheel terecht is, wil ik hier in het midden laten.

Wel moet ik als adviseur van de „Divi-Divi" groep van Alcoholics Anonymus appelleren tegen de pertinent onjuiste voorlichting die U. met betrekking tot genoemde groep, hebt menen te moeten geven.

De „Divi-Divi" groep van A.A. heeft geen dringende hulp van buitenaf nodig. In dit verband is het daarom dienstig om van de twaalf tradities, waarop A.A. is gegrondvest, de zesde en zevende hier te noemen:

Six: An A.A. group ought never endorse, finance, or lend the A.A. name to any related facility or outside enterprise, lest problems of money, property and prestige divert us from our primary purpose.

Seven: Every A.A. group ought to be fully self supporting, declining outside contributions.

De onbekendheid met deze tradities was waarschijnlijk de oorzaak tot het geven van een mening, die het belang van A.A. op Aruba wel eens zou kunnen schaden. Voorts moet ik met U van mening verschillen over de noodkreet, dat door het wegvallen van de stimulerende geestdrift van Dr. Turfboer het voortbestaan van de groep wordt bedreigd.

Wanneer het voortbestaan van een A.A. groep afhankelijk is van de meerdere of mindere activiteit van een adviseur of van adviseurs, dan doen dergelijke groepen aan persoonlijkheidsverering, hetgeen indruist tegen de principes en tradities van A.A. zoals zij zijn neergelegd in de officiele geschriften.

Eveneens is het onjuist om de indruk te vestigen, dat de oprichting van de A.A. groep eigenlijk het eerste project van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid is geweest. Het wordt zo langzamerhand tijd om erop te wijzen, dat de drie verenigingen, t.w. de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid, de Stichting ter Bestrijding van het Alcohol Misbruik en de Alcoholics Anonymus, onafhankelijk van elkaar opereren. Waarschijnlijk heeft het feit, dat Dr. Turfboer in alle drie verenigingen een vooraanstaande en actieve rol heeft gespeeld, geleid tot de verkeerde veronderstelling dat genoemde verenigingen hetzelfde doel nastreven en worden geleid door dezelfde persoon of personen.

Om tenslotte op de A.A. terug te komen. Deze groep bevindt zich na een bruisend en oppervlakkig begin in een tijdperk van consolidatie en verdieping. De consequentie van deze ontwikkeling is geweest het afvallen van die leden, die meenden A.A. te kunnen gebruiken als middel om te ontkomen aan een acute bedreiging in de vorm van een veroordeling door de rechter of anderszins terwijl zij niet genegen waren om zich te onderwerpen aan traditie drie: „The only requirement for A.A. membership is a sincere desire to stop drinking".

Na het vertrek van Dr. Turfboer heb ik zijn werk als adviseur van A.A. op Aruba overgenomen. Dit heb ik gedaan op een wijze, die mij daarvoor het meest geschikt leek. Dit beleid heeft voorkomen, dat er onnodig aan de weg is getimmerd. Het is namelijk voor een alcoholist, die zich in het rehabilitatiestadium bevindt, van primair belang om anonym te blijven.

Misschien, dat door deze stilte vele mensen zich hebben afgevraagd of A.A. nog wel bestaat. Welnu, die vraag kan bevestigend worden beantwoord; in een adem kan hieraan worden toegevoegd, dat de omstandigheid, dat ik Aruba binnenkort zal verlaten, geenszins behoeft in te houden dat A.A. ten dode staat opgeschreven. Wel geloof ik, dat hulp in de vorm van nieuwe adviseurs de „Divi-Divi" groep ten goede zal komen.

Dat het echter op de weg zou liggen van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid of op die van de Lago om deze adviseurs aan te stellen, betwijfel ik ten zeerste.

U dankend voor de verleende plaatsruimte, verblijf ik,

Hoogachtend,
W.G.R.M. de Boer Arts

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 30 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Bundle of Joy
RIALTO 20.00: Killer's Kiss
PRINCIPAL 20.00: Moby Dick
AURORA 19.30: The Birds and the Bees
SAVANETA 19.30: The Vagabond King

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baurdse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.
1.00 Enrique Jorrin
1.15—1.30 Chachacha
4.00 Una noche en La Habana
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Luis Quintero
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hammond Organ
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypso
7.30 Willy Alberty
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Xavier Cugat and Orquesta
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-18.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

UNION DI KLM CU KNSM



Diablerne a tuma lugar den Misa di St. Franciscus na Oranjestad un union matrimonial entre KNSM y KLM. Cu esei no kier meen directamente e dos companianan graudi aki, pero en todo caso si tabata enlace matrimoniai di dos empleados di e companianan ei. Aifred Martijn, kende ta traha ya como dos anja den e servicio di stacion di KLM na Prinses Beatrix Vliegveid, a contrae matrimonio cu Stra. Nieica Keliy, kende ta traha serka KNSM for di anja pasa. Anochi tabatin un recepcion anima na cas di e mayornan den Fahrenheitstraat na Oranjestad, cu a worde asisti dor di numeorso famianan y amigonan, conocirnan y coleganan. Di mes tabatei tambe Sr. y Sra. Keiiy, mayornan di e bruid y Sr. Juiio Martijn, tata di e bruidegom. Lamentabiemente su mama no por a bini for di Bonaire.

Boso ta bai baci un viaje di luna di miei", asina nos a puntra. „N.o awor esei no por sosode, trabao ta mucho, pero nos ta spera di haci esei despues". Y nos ta kere cu esei lo logra tambe; por io pronto e pareha hoben aki, cu nos ta desea nan for di e lugar aki hopi feiicidad y todo lo bueno, ta bai biba den Boerhaavestraat 26.

PAGINA TRES

Grupo Solognier A Gana Tur E Bekernan Pa Piscamento Cu Speer Di Basi Ruti

ORANJESTAD: — E grupo Solognier a resulta tur mas ariba cu por tin riba tur e nuebe otro gruponan cu a participa den e pustamento di speer pisca cu tabatin ayera mainta organisa na Basi Ruti Club. Tres di e cuater premionan cu tabatin disponible a bai pa Solognier y su dos companjeronan.

E pustamento aki tabata un exito rotundo y tanto Basi Ruti como principalmente e organizadornan Sres. C. Heemskerk y E. de Cuba por keda satisfecho y orgulloso di nan esfuerzonan. No menos cu dies grupo, cada un consistiendo di tres homber, a presenta Diadomingo mainta pa mitar di shete dilanti di e restaurant „Bali" na Oranjestad — algun di e participantenan di Lago for di e anochi anterior caba a nabega bini for di San Nicolas — y hunto e botonan a sali cu direccion pa Palm Beach, mientras na caminda nan tabata piscando y tirando cu flecha. Banda di dies un or nan a yega Basi Ruti na unda e jury tabata para cla pa inspecciona e loke nan a pisca. E opinion tabata cu e prome premio, un bunita beker mas un carton di Beoks Bier cu e agentenan firma A. M. Lacle & Sons a pone disponible, a bai merecidamente pa e grupo Solognier, e di dos premio pa e pisca mas largo tambe a bai pa Solognier y compania pa un baracuda di 1.10 meter. Pesei nan a bolbe hanja un beker y tambe un carton di Amstel bier cu tabata regalo di Baardse Trading Co., e di tres prijs, otro beker tambe a worde gana door di Solognier pasobra e baracuda tabata esun mas pisa di 7.2 kilo.

Un premio extra a worde entrega na Martin Bislick pasobra e grupo aki a cohe mas tanto pisca (seis).

Despues cu e secretario di e club, Sr. J. A. van der Schoot, a dirigi algun palabra na e participantenan y ela gradici e organizadornan, e miembronan di e jury, y e dies mariniernan cu tabata encarga cu control, Sr. B. Roelofs Valk na nomber di e jury a entrega e premionan na e ganadornan. Por ultimo e presentenan a bai tuma algo na bar pa refresca despues di e mainta cu tanto cansancio y calor.

ISRAEL NO A TUMA NINGUN PASO CERCA GOBIERNO ALEMAN OCCIDENTAL

BONN — Den circulonan di gobierno na Alemania Occidental a worde declara, cu Israel no a tuma ningun paso cerca gobierno di Alemania occidental en conexion cu e intencion, cu segun noticianan e pais aqui tin, pa cumpra arma di Alemania occidental.

En contestacion riba pregunta tocante noticianan, segun cual gobierno di Alemania occidental a nenga di cumpli cu e peticion di Israel, e circulonan aqui a declara tambe cu Israel no a haci un tal peticion.

Den circulonan di gobierno di Alemania occidental nan a declara cu si un mision Israelita ta desea esey, e por cumpra arma cerca fabricanan privado na Alemania occidental. E unico restriccion riba exportacion di arma na Alemania occidental ta, cu no ta permiti di entrega arma na ningun pais comunista.

EMBAHADOR HULANDES NA WASHINGTON

WASHINGTON — E embahador Hulandes na Washington, Dr. Van Roijen, tabatin un „discusion general" riba departamento di asuntonan exterior na Washington tocante situacion na Indonesia cu Elbrick, e subministro pa asuntonan Europeo.

Un portavos di embahada Hulandes a bisa despues dje reunion, cu Dr. Van Roijen a informa Elbrick di e desarollonan desde cu ministro Luns y su colega, Dulles, a discuti e asunto na Paris.

Dr. Van Roijen a discuti particularmente e hecho cu Indonesia a declara e laman entre e islanan como awa territorial. Hulanda ta considera esaqui un asunto serio.

Mas de cien mil articulos cientificos en el Cairo

La Bobiloteca de la Division de Documentacion Cientifica y Tecnica dei Centro Nacional de Investigaciones, situado en Dokki, barrio residencial dei Cairo, ha reunido a ios hombres de ciencia de lOriente Medio mas de cien mil articulos cientificos extraidos de ias pubiicaciones de 42 paises. Esta Division fue creada hace dos años por ei Gobierno egipcio con la ayuda de ia Unesco. Todos los meses recibe un promedio de 1.350 pubiicaciones cientificas y tecnicas redactadas en mas de 20 idiomas.

Un equipo de mecanografas, documentalistas, traductores cientificos y hombres de ciencia establecen la lista de los titulos de los articulos, los traducen eventualmente al ingles y al frances, los clasifican segun los temas tratados y publican el material en su boletin mensual.

Para el biologo del Laboratorio de Biologia Marina de Ghardaka, para el investigador, para el industrial de Helwan o para el medico de Wadi Halfa, el boletin es un vehiculo de relacion con la labor realizada por sus colegas en el mundo entero, y basta dirigirse a la Division indicando el numero del articulo que interesa para recibir un ejemplar en microfilm a vuelta de correo.

La lectura de los microfilms requiere la utilizacion de un proyector especial que la Division de Documentacion del Cairo puso a disposicion de cierto numero de Institutos cientificos del pais. A veces, cuando se trata de unas pocas paginas, el interesado puede utilizar un simple proyector e incluso una lupa. Se pueden tambien pedir el Centro de Documentacion las fotografias de los documentos, pero dado el costo elevado del papel especial, el procedimiento resulta muy oneroso.

El Sr. Perez Vitoria, especialista español y actual director de la Division de Documentacion, creo un Centro similar en Mexico en 1951 destinado a los hombers de ciencia de America Latina. El Sr. Perez Vitoria dirige un pequeño equipo de expertos de la Asistencia Tecnica de la Unesco que colaboran actualmente en los trabajos de la Division. Todos ellos seran reemplazados un dia por personal local reclutado en Egipto y en otros paises del Oriente Medio.

Francia y el Benelux se adhieren al acuerdo sobre la libre circulacion de las informaciones

Belgica, Francia, Luxemburgo y los Paises Bajos se adhirieron al Acuerdo de la Unesco que establece la exencion de derechos de aduana a las importaciones de numerosos objetos de caracter educativo, cientifico y cultural. Estos cuatro paises, que aplicaban provisionalmente el Acuerdo por decreto, depositaron los instrumentos de ratificacion en manos del Secretario General de la ONU.

La decision de Francia y del Benelux fue tomada a raiz de la Conferencia Internacional que el mes ultimo reunio a los representantes de 52 paises para estudiar y ampliar en lo posible la aplicacion del referido Acuerdo. Se trata de autorizar la importacion en franquicia de libros, diarios, revistas, obras de arte, mapas y partituras musicales; quedan igualmente exentas de impuestos las peliculas de actualidades cinematograficas, las peliculas educativas, las grabaciones sonoras y equipos cientificos, siempre que vayan destinados a instituciones autorizadas.

Actualmente 26 paises aplican el Acuerdo, qúe forma parte del programa de la Unesco en pro de la libre circulacion de las ideas.

NOTICIA DI POLIS

Perdi

ORANJESTAD:— Srta. Carmen Lugo di Stadionweg na Oranjestad a avisa na warda di polis di Oranjestad cu ela perde su potmonnie cu papel y plaka aden. E persona honrado cu hanje sea asina bon di debolbe. Ela sosode Diabierne merdia pa tres or.

Candela chiki.

Dos dia di Pascu nan a avisa un candela na e parcela Savaneta 226 den cunuco. E spuit di warda di Savaneta a logra paga e candela den un rato di tempo.

Cumpleanjos feliz

Srta. Antonia Henriquez ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, swa A. v.d. Linden, especialmente subrino Rolando v.d. Linden.

— — —

E gentil caballero Theofilo Tromp ta celebra su cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di Maria Britten y e ta desecle hopi anja mas di bida.

— — —

Sra. Maria Giel a recorda su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su casa Ramiro, jiunan Rudi y Franklyn, mama y tata, 8 rumannan, swanan, subrinanan, especialmente su ihanan Ersilda y Mario Tromp, Victor Kelly y demas familia y conocirnan.

Awe a cumpli e bunita edad di 16 anja e hobencito Theofilo Tromp y e ta ricibi felicitacion especialmente di un amigo stima.

— — —

Awe ta cumpli 13 anja srta. Filomena Maria Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Jacinto, Simplicio, Mario y Mariana, pepenan Regina, y Bertha Croes, omo Jacobo Henriquez, su amiganan di St. Anna School na Noord.

E hoben Pedro Henriquez ta cumpli 17 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ambrosio, rumannan Modesta, Dominico, Manuelita, Filomena, Jacinto, Hose, Mario y Mariano, especialmente tur su amigonan di trabao.

Srta. Tomasita Farro a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Angela.

A cumpli 60 anja awe sr. Eugenio Winterdaal y e ta ricibi felicitacion di su esposa Mathilda, cunja Angelica Gomez, jiunan Shon Ca, Pai, Rosa Winterdaal, nieto Greta, Filomena, Ceril Arends y familia.

Tambe a celebra su 22 anja Pina Breta y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiga Emilia, especialmente di su comprometido Mencho Danies.

Awe a cumpli anja Toto Arends, M. Jacobs, J. v.d. Schoot, 33 anja, M. S. Arends, Sra. N. Henriquez, Filomena Maria Henriquez, Chebita Roberts, Epifanio Geerman, Luisa S. Wild, A. v. Woerkom, Otilio Dorcas, Sabina Limonier, Theofilo Thomas Tromp, Eusebia Robert, Sabina Croes 20 anja, y e pareha Mathias y Carlota de Cuba a celebra nan 49 anja di bida matrimonial, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direclie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 30 December

CINE

DE VEER 20.30: Bundle of Joy

RIALTO 20.00: Killer's Kiss

PRINCIPAL 20.00: Moby Dick

AURORA 19.30: The Birds and the Bees

SAVANETA 19.30: The Vagabond King

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di maluta
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
08.30 Mañanita Antillana
08.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble la presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antiltana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.
1.00 Enrique Jorrin
1.15—1.30 Chachacha
4.00 Una noche en La Habana
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Luis Quintero
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hammond Organ
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypso
7.30 Willy Alberty
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Xavier Cugat and Orquesta
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circn en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolitn y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
6.15 Anecdotario
6.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 9

„Querido Southcombe,

Un rato pasa durante jaagmento m'a hanja un accidente i aunque cu te awor mi ta sinti mi bonbon sin dolor, sinembargo dokternan a bisa mi cu lo mi tin di muri pronto. I masque horrible esaqui ta zona, sinembargo mi tin di quere nan. N' t'asina mi amigo? Mi cabai a tuma un salto mucho abao over di un tranke. El a biza mi benta over i pa motibo di e choque un di mi principal ademan di curazon a hanja un danjo irreparable. E caso aqui lo no a importa nai nada si mi no mester a muri bai larga mi yiu, mi pober i querida Constance atras sin mama. Nos a mira morto asina tanto bez caba hunto, n' t'asina amigo bieu? Pero lo mi a prefera di a muri bringando. Mi ta desea pa bo tuma percuracion di mi yiu riba bo cuenta. M'a traha mi disposicionnan caba. Mi no ta confie na ningun otro hende. Mi no ta quere cu lo bo rechaza mi ultima suplica na mi cama di morto, mi querido amigo bieu, esai mi sa i ta p'esai mi por muri tranquilo. Adios, te despues den un mehor bida.

Leighton".

Cu e mes post a bini tambe noticia di morto di Leighton. I cu esaqui Southcombe a bin hanje den un compromiso grandi. I sinembargo e tabata curioso pa sa qui sorto di mucha muhe esai lo tabata, e yiu muhe di su amigo. Su edad por tabata mes bon 12 of 18 anja".

„Mi mester bai hunga papel di tata awor", el a pensa cu dificultad. „I mi mester ta responsable pa busticia di su majordomonan te ora eu e mucha muhe of e dama a bira major di edad".

E tabata presente na entierro i na ora di lezamento di testament dje defunto. Earl Leighton a muri larga tur su posesionnan pa su unico yiu muhe, lady Constance Hemming. E balor di esaquinan tabata mas o menos 100.000 pond i tabatin un estipulacion tambe hunto cu e testament, esta: cu den tur cos e tabata bao di vigilancia di lord Southcombe, te ora cu el a yega na e edad di 25 anja. Si e mester casa sin consentimiento di lord Southcombe, e ora ai major parti di posesionnan dje tata lo bai parti pa institucionnan di caridad. E ultimo aqui a forza lord Combe un sonrisa.

„Qui prudente di Leighton", el a pensa; „pues t'ami ta e spanta-pajarro cu mester hinka temor den curpa dje adoradornan di Constance, e tiponan cu lo corre bini den direccion di su fortuna. Pero naturalmente mi itn di mira e mucha mes un rato prome cu mi bai i tambe papia cu e notario respecto e poder di tutela. Esta un encargo!"

Pero tabata sper'e un sorpresa. E mucha muhe cu e quier a conoce a resulta „un dama" masha bella di 18 anja di edad, alto slank i agradable fuera simpatica. E tabatin wowonan grandi, pretu i suave. Un nanishi Griego den un cara oval. „Un Cleopatra" el a pensa.

El a salude seriamente. Su responsabilidad lo ta mas grandi anto cu el el a biba spera. Lady Constance tabata profundamente triste pa motibo dje perdida. E estipulacionnan dje testament no tabata interes'e, pasobra toch e no por a cumpra bida di su tata cu nan. Sinembargo e tabata satisfecho cu tur loque su tata à haci.

Tabata un alivio pa lord Southcombe cu lady Constance tabata un famoso chaperonne, un dama foi un circulo alto, pero cu a bira pober, pero cu tin di wanta su stand i cu no tabata desea nada otro cu queda tira bista riba lady Constance awor mas cu nunca cu el a queda huerfana riba mundo sin ningun hende.

Ta di comprende cu lord Southcombe a hanja e idea ai sublime i a larga demas plannan pa porvenir na cuenta di Sra. Newton i na deseonan i boluntad di Constance mes.

Constance tabata prefera di bai haci viajenan rond mundo prome i a dura como dos anja prome cu lord Southcombe a hanje mira trobe.

E tabata ricibi correspondencia continuamente di Sra. Newton; cumpliendo fielmente cu su deber e tabata atende e asuntonan financiera i el a queda asombra com su deber como voogd a resulte asina facil.

Pero esai lo hiba un cambio, pasobra tur cos lo no queda meseos pa semper. Manera un bom por a cai den cas asina tambe el a bin ricibi un noticia un dia cu su crianza tabata riba camina pa su pais.

E mucha muhe a skirbie un carta asina simpatico cu un momento enberdad e homber a sintie manera tata. E tabata asina:

„Mi tin basta di estranjeria. M'a fada aya i mi no tin otro deseo cu di regresa Inglaterra mas pronto posible. Un hende ta sinja aprecia belleza di bo pais te despues di un poco tempo cu bo no ta den dje. Masha tempo caba tabata mi deseo di mas grandi di por a ricibi un invitacion di bo pa bini Southcombe Park. I porfin awor den desesperacion mi ta bai risca e salto na skirbi bo respecto mi deseo. Mi no sa mucho sigur cu lo ta bon loque mi ta haciendo aqui, sinembargo m'a hacie caba pasobra segun mi idea m'a hanja bo cara masha severo".

Lord Southcombe a queda mas cu un ora ta corda riba e carta aqui, asina comovi el a queda pa e carta aqui. Por ta cu el a descuide mucho? Por ta cu ta mucho egoista e tabata? Su pupila ya tabatin casi binti anja i aind a e no tabata presenta na sociedad.

Tin casi binti anja cu e castillo a queda manera un conbento cu ningun alegria ni nada di gozo ni placer, cu solamente percuracionnan na cuido dje majordomonan.

Asunto di tapijt i cosnan nobo di den cas tabata cos cu mester a ser cambia. I enter e lugar tabata hole muf.

I e carta di lady Constance a pone un cuerdo di emocion vibra den interior di e dama i na su manera di carinjo e lord tambe a contesta senjorita Constance riba su pregunta cu e por tin e bondad di spera te ora cu e voogd estipula un fecha pa su regreso.

„Awor e debernan di voogd a cuminza pa mi", el a pensa. „Mi mester trata na busca combitonan hubinel p'e. Mi mester trata tambe mas pronto posible na logra un matrimonio nechi i bon pensa p'e. Un matrimonio cu lo satisface ambos lado.

x x x

Tabata su intencion di dirigi tur su pensamentonan riba su pupila Constance, pero loque e tabata di dje asina bon, tabata agrade asina tanto, cu el a bin comprende pa su concensbi cu tabata su deber di yuda un famia cu tabata mas mal para cun'e.

E hoben sobrino di dje tabata interese asina tanto cu basta e tabata casi sigur cu di antemano un anhelo di su curazon por a ser cumpli entre nan dos i asina e tambe a logra caba cu un encargo cu asina tanto tin ne molestia.

Aunque cu den tur cos e sobrino di dje no tabata di acuerdo di dje, sinembargo e tabata goza e dama aqui pasobra e tabata sincero i e no tabata sconde pa loque e tabatin di goza.

Di un parti e lord tabata sintie masha provilegia, masha si acaso si e dos hobencitonan aqui logra hanja amor pa otro, anto el a salba automaticamente di un gran parti di su responsabilidad.

I ta p'esai ora cu el a larga jama e abogado cu ta su sobrino un rato, el a bise masha simplemente:

„Propiamente ta bo lo mester bira e venidero lord Southcombe. Francamente bisa esai no tabata mi intencion, pasobra nunca mi no a pensa mes di por a haci algo pa sorto di bo famia pa manera abo".

„Mi tampoco nunca no a spera nada di bo tio!" e hoben a duna pa contesta. „I lo bo haci mi un gran fabor, si acaso bo tin algo di bisa mi, di haci esai awor unbez, pasobra mi tempo tambe ta corto".

Lord Southcombe a sonrei na su manera cinica, mientras su wowonan skerpi i gris a queda dirigi riba su famia vrijpostig.

„Harcourt, mi ta goza bo independencia i ta pa pura curiosidad m'a bini cerca bo. Tur corantnan tabata goza bo, sinembargo segun mi por forma mi mes un idea respecto bo caracter, bamas lo bo por ta un homber cu por bira ricu. Bo sa paquico? Pasobra bo ta mucho, na bo punto".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover a ripara cu tin un hende ta vigile i ora Pancho a weta e la sali pa bai estacion Pancho a sigiele pero e la para den un banchi scur warda Pancho i ora esei a pasa sin sospecha nada, e la dal Pancho cu un revolver den su cabez. Pancho a cai abao, i Clover a huie bai.

Pero e la kere cu e por huie, Cisco ta sperando Pancho i ora e weta cu Pancho a tarda hopi e tambe lo bai busce.



Aki un deputacion di trahadornan di Indonesia (na drechi) ta proclama tumamento over na e directornan (na robes) di compania hulandes di bapor KPM na Djakarta. E trahadornan Indonesio ta J. Mamesah y W. Tomasoa, y e Hulandesnan ta De Brand, Ter Braake y De Geus.



E fragata di navy hulandes Evertsen saliendo for di Den Helder cu destino pa Nieuw Guinea na unda ela yega mientras tanto en conexion cu e pleitonan entre Hulanda y Indonesia. Indonesia ta reclama Nieuw Guinea for di Holanda.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Awor senjor Winderson a cuminza comprende ta quico mas o menos e inspector aqui tabata quier a bis'e.

„Lo bo quier pretende anto cu ta mi ta e culpable? Cu mi a paga un hende pa comete e crimen horrible ai?"

E inspector a hiza su skoudernan.

„Mi no ta pretende absolutamente nada, senjora. Nos no mester corre haci nada mucho pura. Tur loque mi quier avisa bo di antemano ta, cu lo por socede cu nos mester bin molestia bo. Aunque cu mi n' ta quere berdad cu bo tin algo di haber cu e asunto. . . ."

„Anto esai ta otro cos i ademas masha simpatica di bo", el a bisa amargamente.

„Mi ta na bo orden", e inspector a responde ironicamente. „Sinembargo no quere cu nos lo queda sin bin ristra bo cas. Pa caba un asunto i pa no perde mas tempo lo nos cuminza na ristra bo cas foi awor mes".

„Pero esai ta bai mucho leu caba. Esai ta un escandalo", e muhe a grita foi su mes di furia.

„Sinembargo cu esai ta necesario. ata mi cas ai, bolter esaqui ariba 'bao manera bo ta desea pa bo mira cu bo por hanja e bijoux. Y'a b'a tarda mes caba".

E muhe no por a domina su mes mas. E inspector a considera buicioso di no bai mucho leu cu e asunto. Ademas di esai e tabata completamente convenci di inocencia dje muhe aqui i bo por a mira cla cu e muhe ai no tabata hende cu por a haci ni un muskita ningun danjo.

E inspector a spanta e muhe aqui un rato, pasobra continuamente e tabata bin molestia nan i no tabata duna nan ordencia ni un rato.

„Lo nos no bini ora cu bo ta desea, senjora, pero ora cu ta adecuado pa nos. Di antemano mi tin casi sigur cu lo nos no hanja nada cerca bo, pasobra mi no ta quere tampoco cu un hende di bo edad por comete semehante crimen, anto peor ainda di un amiga di mas intima. Sinembargo ley ta ley".

E palabranan aqui a bin calma e muhe un poco exteriormente, pero ainda e tabata tembla di furia.

(E ta sigui)

Mensahe Pascual di su Mahestad la Reina Juliana

Compadecer cu destino di Holandesnan na Indonesia

LA HAYA: — Pa ambos radio-emisora Holandes La Reina Juliana a lanza discurso di Pascu riba e prome dia di Pascu. Su Mahestad a bisa entre otro: Ta Pascu trobe i atrobe mi tin e previlegio di papia un palabra personal cu bo. Mi ta sinti mi awor unido cu uoso tur awe riba e dia grandi di Pascu. Cada hende la inclina na pensa mas fuerte cu otro dia riba fiesta di Pascu quico i quico e of esaya a haci durante e anja aqui. Un ta pensa na su colmo di alegria, un otro riba pena di mas honda cu el a pasa den dje. Algun hende a pasa poco cambio i nan ta bisa: danki Dios — of nan ta bisa, lastima. Un ta conoce prosperidad of tin bon speranza, un otro ta conoce contrariedad i preocupacionnan.

Nos tur ta jen di precausion i nos ta compadece cu destino di e Holandesnan cu ta hanja nan obliga na desterra foi e pais cu sinceramente nan quier a sirbi cu dedicacion of cu nan tabata stima correcto i profundamente. Nos ta larga nos memoria pasa riba e famianan Holandes cu a pasa e fiesta di Pascu separa i na esnan, cu quizas pronto lo tin di separa di otro, na tur esnan cu ta queda 'tras, nos ta pensa na nan cu ta biba den tormento di inseguridad.

Un tragedia

Ta pasando un tragedia dilanti di nos bista i nos ta queda masha asombra ta com esaqui por socede anto mas den un tempo den cual hustamente masha hopi impulso i pensamentonan ta desarollando, pa trata na realiza un porvenir mas mehor i mas husto.

Nos pueblo a pasa den menos cu 20 anja sufrimento i adversidadnan di mas extrema i tambe el a conoce prosperidad i el a sinja acepta i den cierto grado el a sinja na eleva su mes riba tur esainan. Semper el a demonstra un gran union den necesidad. Asina awor tambe nos tin di pone man na obra i trata na haci tur loque ta posible na domina e situacion, aunque cu esai ta pa nos mucho mas dificil cu den anjanan anterior. Ademas nos ta agradecido pa loque otronan ta haci pa nos.

Un vocacion nobo pa Europa

Si nos tira un bista atras riba e anja di emocion aqui, anto nos ta constata cu na Europa tin un cooperacion aumenta den perspectiva. Esaqui ta simboliza posibilidadnan nobo pa nos tur su porvenir den e parti bieu di mundo. E tin su berguenza i e tin su orgullo. Un espirito nobo ta dispiertando i quier bini na vigor.

Obala cu Europa por ta conciente di un vocacion nobo, un tarea den mundo cu lo vence esun bieu.

Tambe e anja cu a termina tabata un anja den cual casi tur hende a queda asombra pa motibo dje terrible posibilidadnan cu tecnica ta ofrece nos. Esaquinan ta poné den man di hendenan i e pregunta grandi t'ai trobe: den cual mannan i quico ta haci cu nan?

E posibilidadnan aqui por tin e consecuencianan di mas bendiciona pa nos tur ora cu nan ser aplica na e sistema adecuado. Cu nan e ensuenjonan di antes a bira e plannan di awe.

Un obheto pa tur

Nos ta den mundo cu un obheto. I obheto masha bon intenciona tambe. Nos no ta na mundo pa nos mes, pero pa sirbi otro.

I ta p'esai ta di mas grandi interes, com cada hecho di nos ta ser haci i den qui espiritu. Esaqui ta valido tambe pa hecho i espiritu di cada comunidad.

Larga p'esai nos cada un su divisa ta, pa cada hende sigui nan mes vocacion den direccionnan di mas pura di nan concenshi.

Ansia ta un consebero di mas peligroso cu ta existi. Larga nos tuma medidanan pacifico na momento di peligro, e medidanan cu praktijk ta exigi, pero nos no mester larga nan lastra nos den un ola di ilusionnan. Nos ansia ta major parti dirigi riba peligro material of fisica.

Nos ta inclina di no mira esai, ora cu nos alma ta seriamente amenaza. E inquietud mas profundo pa e peligro pa alma ta eleva te camina nos bista por mira pa nos por distingui tur cos un for di otro. No larga ansia pone nos bira dictador riba terreno di espiritu humano, pero larga nos tene e sahiduria aqui alto pa loque e ta. Nos espiritu mester ta liber — liber tambe di intranquilidad i ansia — ora cu e quier funciona creativa i bini na desarollo. Esaqui ta mes valido tanto den capacidad cu den arte of cualquier otro prestacion spiritual.

La Reina a termina su discurso diciendo:

Si acaso tur loque ta molestia nos actualmente a pasa pa olvido, miles anja despues, ora cu bukinan di scool lo no menciona esai mas pasobra masha tempo e ta paga caba pa tur loque a socede despues di dje i cu el a disparce completamente den olvido — continuamente ainda fiesta di Pascu, binida di Cristo, pa tur hende lo brilla den tur su pompa riba nan existencia. Cristo a bini na mundo i den tur siglonan mundo lo queda recorda su binida i alafin lo e bin proba cu e ta esun di mas fuerte, e unico fuerte.

Lo e queda munstra semper na humanidad continuamente cla of mas cla cu awor, pone nan mira e bienestar como e realidad cu ta sobrevivi tur acontecimiento i ta duna e sentido na bida, salbando esai di perdicion. I ta p'esai ehercitonan di Dios te den altisimo ta alegra nan riba cada nacimiento".

El D.G. de la Unesco recibe el premio de „Fraternidad Mundial"

La Organizacion „Fraternidad Mundial" acaba de otorgar el Premio creado por su presidencia al Dr. Luther Evans, Director General de la Unesco, „en reconocimiento de la direccion esclarecida que ha sabido dar a la educacion en el dominio de las relaciones humanas y mas especialmente a la obra de la Unesco en pro de la mutua apreciacion de los valores culturales de Asia, Africa y Occidente".

Creada en 1950 en la sede parisiense de la Unesco, „Fraternidad Mundial" es una Organizacion internacional no gubernamental que se esfuerza en fomentar los programas educativos destinados a desarrollar la armonia y la amistad entre las confesiones religiosas, las razas, naciones y los grupos sociales. Forman parte de la presidencia de esta Organizacion las personalidades siguientes: Paul-Henri Spaak, de Belgica; el Dr. Konrad Adenauer, de la Republica Federal Alemana; el General Romulo, de las Filipinas, y el Dr. Arthur Compton de los Estados Unidos.





Esaki ta parce un show di un bunita piel. En realidad ta ermine traha na un Bikini y cu a worde demostra na un show grandi na Los Angeles.

RESUMEN DEPORTIVO DI 1957

CONTINUACION DI PAG. 1

bata tin tanto interes di parti di e fanaticonan motiba pa e hecho cu RCA a obtene e titulo cu hopi facilidad. Estrella como campeon di A-klasse a pasa pa hoofdklasse pa anja 1958 tras derrota e number ultimo di hoofdklasse Hollandia den serie di tres partido. Otro campeonnan a resulta: Reservehoofdklasse: Aruba Jrs. II, B-klasse: Trupiaal; C-klasse: Jong Aruba II; Juniorklasse: Estrella Jrs. Campeon goleador di hoofdklasse a resulta Gochi Brion di Aruba Jrs cu 13 anotacion y campeon keeper Feki Caster di RCA, kende nos ta considera e maximo figura di nos futbol di anja 1957. Den su segundo anja di hoofdklasse, Caster a participa den 9 di e 10 partidonan di su club y a permiti unicamente 6 goal. Ningun biaha a worde anota mas cu un goal cu Caster tabata portero. Su gran actuacion a sigure un puesto como nos portero nacional.

Baseball

Gran noticia di baseball tabata e esfuerzo cu nos isla hermana a haci atrobe pa arrebata e afiliacion internacional di Aruba. Bishita di presidente y secretario di FIBBA Sres. Zecca Sequeira y Gonzalez Guerra na Antillas cu invitacion di NABLO pa arregla afiliacion internacional di baseball a culmina den arreglo pa tur otro ramo di deporte riba cual ta worde traha actualmente. Den e campeonato oficial a termina como campeon Dodgers (atrobe), cu meimei di e campeonato a cambia di padrino, usando e nomber di Amstel. Abraham Lake a termina campeon bate. Bao di e conocido Pepe Lucas, nos peloteronan a practica durante tres luna, mientras cu luego e cubano Agapito Mayor a worde contrata como entrenador di baseball pa Aruba. Di e anual torneo pa Copa Juliana a termina ganador Lucky Strike. Directiva di ABBA ta hanja varios dificultad cu equiponan di San Nicolas cu ta amenaza pa tuma retiro for di ABBA y te hasta uno Sears ta amaga seriamente, pero luego ta arrepenti y ta hanja un chens mas. ABBA ta organiza torneo di Promocion pa elimina tres equipo for di e liga mayor y mantene unicamente cuatro, cu lo pasa forma un liga AAA. Na Coro, Venezuela, nos seleccion ta sufri aplastante derrota contra seleccion di Estado Falcon, pero luego e campeon di Venezuela, Estado Anzoategui ta perde na Aruba. Serie contra Republica Dominicana ta resulta derrota pa Aruba. Na Corsow nos seleccionado ta gana serie di tres, pero luego ta perde den propio patio contra e curazolenjonan. Figuranan cu a destaca ta Abraham Lake, Sonny Baptiste, Charles Ponson, Tenchi Hoftijzer, Luisito Ogenio y e hoben Jossyto Muyale. Te na e momento aki Lucky Strike ta marcha na cabez di e Torneo di Promocion.

Baketball

Compeonato di basketball 1957 a worde teni na Oranjestad y na Santa Cruz, y a goza di hopi popularidad. E quinteto di RCA a gana den A-klasse tanto e campeonato oficial como e torneo di Lago Sport Park. Den B-klasse a termina number uno Watapana, mientras cu di e campeonato di sexo debil San Nicolas Jrs a termina campeon invicto. Maximo nota den nos mundo di basketball indudablemente tabata e tan spera presentacion di e mundialmente conoci artistanan di basketball Harlem Globetrotters, cu a atrae un di e publiconan di mas grandi di e anja. Un quinteto femenino procedente for di Medellin Colombia tabata e promer equipo di basketball femenino estranbero cu a hunga na nos isla: nan a supera nos campeonnan. E caliber di basketball sinembargo no tabata na e nivel cu e interes cu tabata tin di parti di publico. Den anjanan anterior nos a presencia mihor clase di basketball y nos tã spera cu pa e proximo anjanan e equiponan lo practica cu mucho mas frecuencia y seriedad y dedica nan mes mas na sinja e fundamentalnan di e rapido y bunita deporte aki. Figura cu den nos opinion mas a destaca ta e forward derecho di San Nicolas Jrs. Susanna Ras.

Boxeo

Den e ramo aki ta profesionalnan tabata tin mayor actividad door di e programanan presenta pa promotor Johann Steffanie y luego tambe pa Jose Long Gun Wilson, kende a cuminza cu presenta programanan boxistico na Oranjestad den Wilhelminastadion. Interes tabata grandi pa e programanan. Cu ausencia di e campeon Nando a worde nota un caida den e interes, pero tan pronto e popular pugilista aki a regrsea y forma parti di e programanan, Swingster's Square Garden tabata chikito pa carga tur e fanaticonan. Contra di Sam Langford, e Campeon Sugar Boy Nando a defende su corona cu exito y a demostra cu ainda no a surgi uno den Antillas cu ta capaz di bahele for di su trono. Luego su tan convincente victoria ariba Wim Snoek, number diez den ranque mundial di lightheavy, a convence e fanaticonan cu e victoria discuti di Battling Siki ariba e hulandes tabata nada compara cu e actuacion di Nando. No cabe duda cu e maximo y gran figura den nos mundo boxistico tabata Sugar Boy Nando, e popular Campeon peso medio di Antillas Holandesas, kende ta sigui siendo un chempel di deportista no unicamente pa e otro pugilistanan di nos isla, sino tambe pa tur otro cu ta practica deporte. Cu Siki elimina pa motibonan sentimental, ta keda te ainda como unico retador Sam Langford. Otro figuranan destacante tabata Kid Fenton den e peso welter y Aruban Chocolate den peso ligero. Nos pugilistanan manera Battling Siki, Sam Langford, Kid Fenton, Aruban Chocolate, Negrito del Batey, Ele Croes, Young Walcott, cu frecuencia a forma parti di e program presenta na Corsow pa e promotor nan curazolenjo. Entre amateurnan n a surgi figura promisor. E torneo organiza na Lago Sport Park na princi pio di anja tabata e unico indicio p stimula amateurismo den e noble ar te di defensa propia. Noticia decep cionante tabata e enganjo di e cuba no cu a presenta su mes como Ki Fichique y a resulta nada mas cu u payaso.

Tennis

Den e frontera di e deporte blanc atrobe e mayor actividadnan tabat riba cancha di Lago Sport Park. E an ja aki e torneo organiza aya a word reconoci como oficial pa directiva d Aruba Lawn Tennis Bond, cual Bon durante curso di e anja a „Reorgani za", pero sinemabrgo no a pasa c esey. Janny Brokke indudablement tabata e maximo figura obteniend titulo den singles di caballeros y lue go formando parcha cu e veterano A Tiam Fook a conquista e titulo di do bles masculino tambe. Cu Sra. Paul Henriquez Janny a forma parcha p gana su tercer titulo den dobles mix to. Sra. Henriquez combinando c Sra. van der Bijl a conquista e titul di dobles femenino, mientras cu Sra Saunders di Lago Colony a bira cam peon di singles femenino. E grupo d Jack Kramer, consistiendo e biaha a ki di Ken Rosewall, Dinny Pail Pancho Segura y Kramer mes, a bo be duna un demostracion pa un nu meroso publico na Lago Sport Par Otro actividadnan di tennis tabat durante e III Olimpiada ASU, mien tras cu riba invitacion di Lago u grupo di tennista di Corsow a actu na L.S.P. durante un weekend contr tennistanan arubiano.

Atletismo

Durante e ASU Olimpiada y e O limpiada na ocasion di cumpleanjo di S.M. La Reina a worde present numeronan interesantisimo den atle tismo. Sinembargo nos no por a not cu e numero di personanan cu ta de dica nan mes na e deporte aki a au menta. Enrique Vorst atrobe tabat un di e maximo figuranan, pero e ricibi fuerte competencia e anja a di un atleta femenina, esta Myrn Lobbrecht, kende a termina com „Mas Destacante durante e III O limpiada ASU". Nos ta spera cu de e proximo olimpiadanan e cifrana establecí lo worde mehora y no ma nera tabata e caso e anja aki.

(E ta sigui maya

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Masha contento Lorenzo a sali pela i e la cohe caminda pa cas. Pero ora e la jega cas e la sinta masha tranquil di dje den sala ta lesa su corant ata e tu sinta e cachonan ta bini un pa un. Nan tur a subi e stoel i cada uno cu un cara masha contento ta hole su cabei.

Djei Lorenzo a traha un cara masha mahos i e la dal un grito tur e cachonan a spanta pone man na cabez corre limy i bai.

I Lorenzo ta bisa pesei mi no ta gusta bai pelu.